

CONVENIO DE PRESTAMO

ENTRE

EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU

Y

EL GOBIERNO DEL CANADA

CONVENIO DE PRESTAMO

ENTRE

EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU

Y

EL GOBIERNO DEL CANADA

Por cuanto, el Gobierno de la República del Perú (en adelante denominado Perú), desea obtener un Préstamo de Apoyo Institucional a ser empleado por la Corporación Financiera de Desarrollo (en adelante denominado COFIDE) según se describe en el Anexo "A" de este Acuerdo;

Y por cuanto el Gobierno del Canadá (en adelante denominado Canadá), representado por el Secretario de Estado de Relaciones Exteriores, quien actúa por intermedio del Presidente de la Canadian International Development Agency (en adelante denominada CIDA), está dispuesto a otorgar un Préstamo de Apoyo Institucional (en adelante denominado "El Préstamo"), disponible para este propósito dentro de los términos y condiciones aquí especificados;

Por tanto, las Partes convienen en lo siguiente:

//..



ARTICULO I

EL PRESTAMO

Sección 1.01

Canadá otorgará al Perú, en los términos y condiciones abajo expresados, un préstamo por un importe no mayor de cinco millones de dólares canadienses (cdn.\$ 5'000,000.00).

Sección 1.02

Canadá abrirá en sus libros una Cuenta de Préstamo bajo el nombre de COFIDE y abonará a dicha cuenta el monto total del Préstamo. Los retiros, pagos y desembolsos podrán ser efectuados de dicha Cuenta de Préstamo, de acuerdo a las disposiciones de este Convenio.

Sección 1.03

Este préstamo está exento de intereses, comisiones y gastos de servicios.

Sección 1.04

El pago del principal del Préstamo será efectuado en ochenta (80) cuotas semestrales iguales de sesentidos mil quinientos dólares canadienses (Cdn.\$ 62,500.00) cada una, vencidas y pagaderas el 31 de marzo y el 30 de setiembre de cada año sucesivo a partir del 31 de marzo de 1985 y hasta el 30 de setiembre de 2024.

Sección 1.05

Perú tendrá el derecho de prepagar el principal, en su integridad o parcialmente en cualquier fecha sin previo aviso al Canadá. El Monto correspondiente a cualquier prepago será aplicado a las cuotas del principal pendientes de pago, en orden inverso al de sus vencimientos.

Sección 1.06

Todos los pagos aquí establecidos serán efectuados por el Perú en dólares canadienses al "Receiver General" del Canadá y se considerarán cancelados cuando hayan sido recibidos por el Receiver General del Canadá a la dirección indicada en el Artículo 7, Sección 7.02.

Sección 1.07

El principal del préstamo será pagado al Canadá sin deducciones de ninguna naturaleza, y en especial, estará libre de impuestos, recargos u otras restricciones aplicables según las leyes peruanas, y vigentes en sus territorios o sus divisiones o subdivisiones administrativas; políticas o judiciales.

Sección 1.08

Las partes acuerdan gestionar a solicitud del Perú o de Canadá, la aceleración de los pagos a efectuarse al "Receiver General" del Canadá, según el presente Convenio, en cualquier momento después de los seis meses anteriores a la fecha del primer pago del principal. Perú y Canadá determinarán entre sí la posibilidad del pago acelerado en base a la capacidad del Perú para liquidar más pronto sus obligaciones, considerando su situación financiera y económica interna y externa.

ARTICULO II

USO DEL PRESTAMO

Sección 2.01

A menos que el Canadá específicamente lo consienta de otra forma, el monto del Préstamo será empleado por COFIDE exclusiva - mente para el financiamiento de la compra de determinado equipo, material y servicios en Canadá. Los recursos del presente Préstamo serán orientados a proyectos de rápida implementación, con énfasis en el Sector Minero. Asimismo, podrán utilizarse en proyectos que pertenezcan a los otros sectores económicos - del Perú. Todos los bienes y servicios requeridos para llevar a cabo el Convenio de Préstamo deberán ser conformes al Anexo "A" y los procedimientos para su adquisición y pago serán los señalados en el Anexo "B", ambos sujetos a las modificaciones que se acuerden entre Canadá y COFIDE.

Sección 2.02

Los bienes y servicios adquiridos en el Canadá y financiados a través de este Préstamo deberán tener un mínimo de sesenta y seis y dos tercios por ciento (66 2/3%) de contenido canadiense, salvo que Canadá especifique lo contrario.

Sección 2.03

Los servicios, materiales y equipos contratados con anterioridad a la fecha efectiva de este Convenio no podrán ser financiados con los recursos del Préstamo sin el consentimiento del Canadá.

Sección 2.04

COFIDE no podrá emplear el Préstamo para pagar impuestos, tributos y derechos de aduana aplicados directa o indirectamente por Perú en los servicios, materiales y equipos requeridos para el proyecto.

ARTICULO III

GIROS CONTRA EL PRESTAMO

Sección 3.01

Los desembolsos que se hagan de la cuenta del Préstamo deberán ser destinados a pagos a los abastecedores canadienses para la importación de equipo, material y servicios autorizados por este Acuerdo. Tales pagos se harán a través de cartas de crédito irrevocables expresadas en moneda canadiense, extendidas por la Banca Peruana designada por COFIDE y transmitidas a través de sus respectivos bancos corresponsales canadienses.

Sección 3.02

Se considerará que los retiros del Préstamo tienen lugar en las fechas en que Canadá efectúa los pagos, ya sea directamente a COFIDE o a solicitud de COFIDE a una firma o institución bancaria, por concepto de bienes y servicios suministrados según este Convenio.

Sección 3.03

Sujeto a las condiciones y limitaciones aquí expresadas, el

Perú solamente a través de COFIDE, tendrá derecho a efectuar retiros de la cuenta del Préstamo en las cantidades necesarias para cubrir los costos de bienes y servicios, aceptables para esta financiación, según vaya surgiendo la obligación de pagar tales costos, de acuerdo con el Anexo "B".

Sección 3.04

Los retiros de la Cuenta del Préstamo, podrán ser efectuados a favor de las personas o entidades que designe el Perú a través de COFIDE y acepte el Canadá.

Sección 3.05

En cada mes calendario, Perú a través de COFIDE deberá suministrar al Canadá una (1) Solicitud de Desembolso de las sumas que se han pagado o deberán pagarse durante ese mes, a menos que se acuerde lo contrario con el Canadá.

Sección 3.06

La participación de COFIDE en este Préstamo se limitará a efectuar la solicitud de desembolso y para dirigir y administrar los fondos del Préstamo y para el sub-préstamo de estos fondos, como se encuentra señalado en la Sección 2.01. El reembolso del Préstamo, el Apoyo Institucional con la moneda local generada por el Préstamo, como se indica en el Artículo 4, y cualquier otra obligación estipulada aquí será cumplida directamente por el Perú.

ARTICULO IV

APOYO INSTITUCIONAL CON LA MONEDA LOCAL
GENERADA POR ESTE PRESTAMO

Sección 4.01

Perú acepta depositar en una cuenta para el uso exclusivo de instituciones peruanas que trabajen en el campo de desarrollo social (que en adelante se denominarán las "instituciones") - la moneda local generada a través de los pagos de interés y - amortización que se reciban mediante los sub-préstamos de fon - dos efectuados por COFIDE, de conformidad a los procedimientos establecidos en el Anexo "A".

Sección 4.02

Perú acepta que las instituciones, así como el tipo de activi - dades que deberán ser apoyadas, serán seleccionadas conjunta - mente por el Perú y el Canadá. Antes del 30 de setiembre 1975, COFIDE entregará al Canadá un programa para la utilización de administración de los fondos generados en soles, sugiriendo - la Institución o Instituciones que serán beneficiadas, sujeto a la aprobación de CIDA.

Sección 4.03

Perú acepta que los beneficios de este Préstamo serán un apo - yo adicional al presupuesto normal que las Instituciones hu - bieran obtenido si este Préstamo no hubiese existido.

Sección 4.04

Con anterioridad al 30 de setiembre de 1975, Perú, Canadá y - las Instituciones firmarán un Plan de Operaciones, sobre la - utilización de la moneda nacional generada por este Préstamo. Dicho documento será considerado como parte integral de este Convenio.

ARTICULO V

CANCELACION Y SUSPENSION

Sección 5.01

Perú, previo aviso por escrito de sesenta (60) días dirigido al Canadá, podrá cancelar todo o parte del Préstamo no retirado por COFIDE antes de la fecha en que se cursa dicho Aviso y que no sea necesario para cubrir obligaciones financieras pendientes con proveedores o firmas según el Acuerdo.

Sección 5.02

De suceder alguno de los casos siguientes y de no ser éste subsanado, Canadá podrá previo aviso escrito de sesenta días (60) al Perú, especificando los motivos, suspender total o parcialmente el derecho del Perú a efectuar retiros de la Cuenta del Préstamo; y llegado el caso, Canadá podrá exigir el pago inmediato del principal pendiente:

- a) El Perú incumple el pago principal, o de otras sumas o reembolsos exigibles conforme a este Convenio o sus Anexos;
- b) Perú incumple la ejecución de alguno de sus compromisos establecidos en el presente Convenio;
- c) Surje una situación extraordinaria que hace imposible que el Perú pueda cumplir sus obligaciones bajo este Convenio.

Si tiene lugar la suspensión y se prolonga ésta por treinta (30) días, Canadá, mediante previo aviso de sesenta días (60),

por escrito, dirigido al Perú, podrá cancelar la parte del -
préstamo no retirado antes de la dación del Aviso, y que no -
sea necesaria para cubrir obligaciones financieras pendientes
con los proveedores o firmas según el Préstamo.

Sección 5.03

Si el total del préstamo no es retirado hasta el 31 de marzo
de 1977, el saldo será cancelado por el Canadá luego de un -
Aviso cursado por escrito, con sesenta (60) días de anticipa-
ción. Durante este período el Perú a través de COFIDE puede
continuar efectuando compromisos contra el Préstamo. La cuo
ta o cuotas finales de reembolsos serán reducidas en forma co
rrespondiente. Canadá puede aceptar una ampliación.

ARTICULO VI

COMPROMISOS FINALES

Sección 6.01

Canadá y Perú operarán plenamente para asegurar que se logren
los propósitos del Préstamo y se entregarán mutuamente toda -
la información que razonablemente se solicite respecto a la -
situación general del Préstamo. Perú informará al Canadá, a
la brevedad posible, de las condiciones o contingencias que -
pudieran interferir, o amenazaran interferir con el logro de
los objetivos del Préstamo, o con cualquier asunto o aconteci-
miento pertinente.

Sección 6.02

Perú ofrecerá a los representantes acreditados del Canadá -

todas las oportunidades razonables para visitar partes del territorio peruano con los fines relativos a este Acuerdo.

Sección 6.03

Este Convenio y todos sus Anexos estarán exentos de cualquier impuesto u otros pagos que puedan ser aplicados según las leyes peruanas y aquellos que están vigentes en sus territorios, divisiones o sub-divisiones administrativas, políticas o judiciales en relación con la ejecución, manejo, entrega y registro del mismo.

Sección 6.04

Perú y Canadá entienden y convienen que los Artículos de este Convenio y los Anexos "A" y "B" al mismo, forman parte integral del presente Convenio.

ARTICULO VII

COMUNICACIONES

Sección 7.01

Todas las comunicaciones o documentos dados, hechos y enviados por el Perú o Canadá, conforme a este Convenio o a sus Anexos, serán por escrito, y se considerarán debidamente hechos, dados y enviados a la parte a la que son dirigidos, cuando sean entregados personalmente o por correo, telegrama, cable, télex o radiograma a la dirección respectiva, o sea:

Por Perú:

//..

COFIDE:

Corporación Financiera de Desarrollo
Avda. Inca Garcilaso de la Vega N°
1456
Lima - Perú

Dirección de Télex: 25356 y/o 20162

Por Canadá

The President
Canadian International Development -
Agency
122 Bank Street
Ottawa, Ontario
Canada K1A 0G4

Dirección de Cable: CIDA OTTAWA

y/o

Embajada del Canadá
Lima - Perú

Sección 7.02

Dirección del "Receiver General of Canada" a la que se hace -
mención en la Sección 1.06:

Receiver General of Canada
Finance Department
Place Bell Canada
Ottawa, Ontario
Canada K1A 0G5

Sección 7.03

Cualquiera de las partes podrá, por Aviso escrito a la otra,
cambiar la dirección indicada para recibir comunicaciones.

Sección 7.04

Todas las comunicaciones y documentos relativos a este Convenio serán en Inglés, Francés o Español.

ARTICULO VIII

ENMIENDA

Sección 8.01

Este Convenio y los Anexos "A" y "B" al mismo, que forman parte del Convenio podrán ser enmendados de tiempo en tiempo por acuerdo de las partes. La enmienda al cuerpo principal del Convenio deberá ser realizada por enmienda formal firmada por los representantes autorizados. Sin embargo, las enmiendas de los Anexos podrán ser efectuados mediante un intercambio de cartas entre COFIDE y CIDA.

ARTICULO IX


VIGENCIA Y SUSCRIPCION

Este Convenio y los Anexos A y B, al mismo, que forman parte del Convenio, entrará en vigor a partir de la fecha de su suscripción.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los suscritos, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han firmado el presente Convenio.

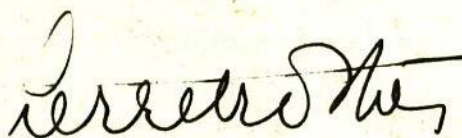
Firmado en Lima a los ventiseis días del mes de setiembre de mil novecientos setenta y cinco en idiomas Español, Inglés y Francés, siendo cada una de estas versiones igualmente válidas.

FIRMADO A NOMBRE DEL
GOBIERNO DEL PERU



EMBAJADOR LUIS MARCHAND S.
Secretario General Interino
del Ministerio de Relaciones
Exteriores

FIRMADO A NOMBRE DEL
GOBIERNO DEL CANADA.




PIERRE TROTTIER
Embajador del Canadá

ANEXO "A"

ANEXO "A" AL PRESTAMO DE APOYO INSTITUCIONAL ENTRE EL GOBIERNO DEL PERU Y EL GOBIERNO DEL CANADA

Uso del Préstamo

El producto del préstamo será utilizado exclusivamente para -
financiar las compras, a proveedores canadienses, de ciertos
materiales y equipos canadienses, excluyendo las que figuran
en la Lista Negativa que aparece más adelante, y para el pago
de fletes marítimos, y seguros, siempre y cuando que el total
de bienes cubiertos por el préstamo no exceda de cinco millo-
nes de dólares canadienses (Cdn. \$5'000,000.00). La adquisi-
ción de productos aprobados según este préstamo podrá ser en
cualquier cuantía y/o combinación de categorías, siempre y -
cuando el total no exceda del límite de Cdn. \$5'000,000.00 -
dentro del período que el préstamo esté vigente a condición -
de que:

- 
- a) Las compras financiadas por el préstamo tendrán un contenido canadiense de un promedio acumulativo de no menos del -
sesenta y seis y dos terceras partes por ciento (66 2/3%),
y
 - b) Compras de materias primas, semi-procesadas o de productos
básicos no excederán de dos millones de dólares canadien -
ses (Cdn. \$2'000,000.00) y
 - c) Las adquisiciones de bienes de capital (maquinarias y equipos) no serán menores de tres millones de dólares canadienses (Cdn. \$3'000,000.00) del total del préstamo, y
 - d) Los productos serán elegibles para su importación según -

las reglamentaciones peruanas respectivas. Para el efecto de un embarque eficiente, el Canadá se reserva el derecho de establecer ciertos límites mínimos para ciertos productos.

Lista Negativa

Los siguientes productos no son elegibles para financiación - por vía de este empréstito:

- papel periódico
- trigo
- pulpa de madera
- níquel
- aluminio
- malta
- semillas oleaginosas
- cables no aislados de aluminio reforzados con alma de acero (ACSR)
- asbestos
- láminas de acero
- rayón
- minerales (varios)
- durmientes para ferrocarril
- postes de madera
- chatarra

Armas, armamentos, artillería, municiones y otros equipos o - materiales par- uso militar, o para su manufactura.

Todo material, equipo o tecnología de energía atómica.

Propósito del Préstamo

El Préstamo de cinco millones de dólares canadienses (Cdn.\$ - 5'000,000.00) será hecho por Canadá al Perú para ser usado -

por COFIDE con el propósito de represtarlo a través de subpréstamos a los sectores públicos o privados, bajo las condiciones usuales impuestas por COFIDE y bajo las siguientes condiciones adicionales:

- a) No menos de 80% de este Préstamo será represtado por COFIDE a una tasa mínima de interés del 5% por año y a una tasa máxima que no afectará el carácter de desarrollo de este Préstamo con 3 años de gracia y hasta 10 años de plazo.
- b) Hasta el 20% de este Préstamo podrá ser usado para ser represtado a condiciones entre 0% de interés, 10 años de gracia, 50 años de plazo y, 5% de interés, 2 años de gracia, 10 años de plazo; como COFIDE desee determinarlo para proyectos seleccionados.
- c) Las tasas de interés mínimas y máximas arriba mencionadas serán revisadas por el Perú a través de COFIDE y Canadá - semestralmente, para asegurar que son realistas a la luz de las condiciones de préstamo en el mercado peruano.
- d) Los reembolsos de capital e intereses recibidos por COFIDE los fondos represtados serán depositados en una cuenta especial para el uso exclusivo de las instituciones acordadas entre el Perú y Canadá, en la forma que se especifica en el Art. 4 de este Convenio.

ANEXO "B"

ANEXO "B" AL PRESTAMO DE APOYO INSTITUCIONAL ENTRE EL
GOBIERNO PERUANO Y EL GOBIERNO DE CANADA

Procedimientos para Suministros

1) La Embajada del Canadá en Lima deberá ser notificada tan pronto como sea posible de cualquier nueva categoría de compras para asegurar que encaja dentro de las condiciones de este Préstamo.

La Embajada Canadiense, en un período de dos semanas, avisará a COFIDE sobre la aceptabilidad de tales compras.

2) Los proveedores canadienses de productos incluidos bajo este Préstamo deberán presentar a CIDA una declaración del contenido canadiense de acuerdo con la forma CIDA 66(8-72).

3) Las compañías canadienses invitadas a licitar deberán suministrar a CIDA especificaciones técnicas que concuerden con las normas canadienses para dichos productos.

4) Toda adquisición del sector público estará sujeta a las siguientes condiciones:

a) Toda adquisición que exceda de Cdn.\$100,000.00 estará sujeta a proceso de licitación, salvo que CIDA apruebe lo contrario.

b) Antes de celebrar contratos que excedan Cdn.\$100,000.00 el contratista en perspectiva deberá solicitar licitaciones de un número representativo de proveedores canadienses del producto requerido, salvo que CIDA apruebe lo contrario.

- c) Listas de proveedores canadienses podrán obtenerse en la Embajada del Canadá en Lima o de CIDA en Ottawa. - Copias de cada solicitud de licitación, tanto como - las listas de compañías invitadas a licitar y el eva luo de las licitaciones recibidas se enviarán a - CIDA y/o a la Embajada del Canadá en Lima para su a - probación antes del otorgamiento del contrato. Co - pias de los contratos serán enviadas a CIDA.
- 5) CIDA al recibir solicitud formal por anticipado, podrá su primir el requisito de licitación en las situaciones que se especifican a continuación:
- a) Cuando el suministro se propone según los términos de ciertos acuerdos entre proveedores y agentes importadores, siempre y cuando el comprador es un cliente co nocido del proveedor.
 - b) Cuando el suministro involucra un producto que es ob tenible únicamente de una sola fuente.
 - c) Cuando el suministro involucra un producto que por su naturaleza o especificación es peculiar a un proceso manufacturero o producto final específico.
 - d) Cuando los productos se piensan obtener en tales condiciones que CIDA considere justificable la elimina ción de los procedimientos de licitación.
- 6) Las solicitudes para la eliminación de los procedimientos de licitación, acompañadas por las razones que las susten tan deberán, enviarse a CIDA, Ottawa, a través de la Emba jada del Canadá en Lima. No se deberá iniciar procedimien to de adquisición antes de recibir el aviso de aprobación por CIDA.

Procedimientos para el Pago de los Productos Elegibles para
Financiación según este Convenio

- 7) COFIDE emitirá instrucciones generales a los bancos autorizados para negociar en moneda extranjera en el Perú, indicandoles que las cartas de crédito abiertas por cuenta de los importadores peruanos deben estipular que el aviso del banco corresponsal canadiense del crédito para los proveedores canadienses deberá ser sujeto a confirmación de -- CIDA.
- 8) Las cartas de crédito indicarán a los proveedores canadienses que preparen y entreguen a los bancos comerciales canadienses todos los documentos necesarios, incluyendo, según lo requieran las circunstancias, conocimientos de embarque negociables, seguros marítimos y/o comerciales, así como - las copias no-negociables y duplicados de cada uno de dichos documentos.
- 9) El proveedor canadiense o el Agente de Ventas Canadiense - acreditado para el Perú, tendrá la responsabilidad según - la circunstancia lo requiera de:
 - a) Gestionar y pagar flete y seguro.
 - b) Inspeccionar los productos antes de su empaque y despacho.
- 10) COFIDE supervisará la preparación y entrega de los reclamos a los proveedores canadienses referente a cualquier - omisión en los productos embarcados, así como los reclamos relacionados a los seguros en el caso de pérdida o deterioro de dichos productos en tránsito.

- 11) Los costos o sobrestadías no lo cargarán contra este Préstamo.
- 12) CIDA preparará cuadros de los desembolsos efectuados a cargo del préstamo y los enviará semestralmente a COFIDE. Normalmente esto se hará el 1º de marzo y el 1º de setiembre hasta que se dé por terminado este Convenio.
- 13) Para fines de este Convenio de Préstamo, el Banco correspondiente canadiense para el Perú designado será el Royal Bank of Canada y el banco peruano designado será el Banco de la Nación o cualquier otro banco que pueda ser indicado de tiempo en tiempo por COFIDE.



LOAN AGREEMENT

between

THE GOVERNMENT OF CANADA

and

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU

LOAN AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU

Whereas THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU (hereinafter referred to as PERU) wishes to secure an INSTITUTIONAL SUPPORT LOAN for the use of CORPORACION FINANCIERA DE DESARROLLO (hereinafter referred to as COFIDE) as described in Annex A to this Agreement;

And whereas THE GOVERNMENT OF CANADA (hereinafter referred to as CANADA), as represented by the Secretary of State for External Affairs acting through the President of the Canadian International Development Agency (hereinafter referred to as CIDA), is willing to make an INSTITUTIONAL SUPPORT LOAN (hereinafter referred to as the Loan) available for this purpose on the terms and conditions provided herein;

Now therefore the Parties hereto agree as follows:



ARTICLE I

The Loan

Section 1.01

Canada shall make available to Peru on the terms and conditions hereinafter set forth a Loan in an amount not to exceed five million Canadian dollars (Can. \$5,000,000.00).

Section 1.02

Canada shall open on its books a Loan Account in the name of COFIDE, and shall credit to such Account the full amount of the Loan: Withdrawals, payments and disbursements may be made from the Loan Account in accordance with the provisions of this Agreement.

Section 1.03

This Loan shall be free from interest, commission or service charges.

Section 1.04

Payment of the principal amount of the Loan shall be made in eighty (80) equal semi-annual instalments of sixty-two thousand, five hundred Canadian dollars (Can. \$62,500) each, due and payable on March 31 and September 30 in each succeeding year commencing on March 31, 1985 and ending on September 30, 2024.

Section 1.05

Peru shall have the right to prepay the principal amount in whole or in part on any date without Notice to Canada. The amount of any such payment shall be applied to the instalment of the principal then remaining payable in the reverse order of their maturity.



Section 1.06

All payments as set forth herein shall be made by Peru in Canadian dollars to the Receiver General of Canada, and shall be deemed to have been paid when received by the Receiver General of Canada in care of the address shown in Article VII, Section 7.02.

Section 1.07

The principal of the Loan shall be paid to Canada without any deductions whatsoever and more particularly shall be free from any taxes, charges or other restrictions imposed under the laws of Peru and those in effect in its territories or administrative, political or judicial divisions or subdivisions.

Section 1.08

The Parties agree that they will negotiate, at the request of either Peru or Canada, concerning acceleration of payments to the Receiver General of Canada required to be made under this Agreement at any time after six months before the first payment of the principal becomes due and payable. Peru and Canada shall mutually determine whether such an acceleration should take place on the basis of the capacity of Peru to service a more rapid liquidation of its obligations in the light of its internal and external financial and economic position.

ARTICLE II

Use of the Loan

Section 2.01

Except as may otherwise be specifically agreed to by Canada, the proceeds of the Loan shall be used by COFIDE exclusively for financing the purchase of certain equipment, material and services in Canada.

The proceeds of this Loan shall be oriented to quick implementation projects with emphasis in the mining sector. At the same time, they can be utilized for projects in other economic sectors of Peru. All items required to carry out the Loan Agreement shall be as described in Annex A and procedures for their procurement and payment shall be those set forth in Annex B, both Annexes being subject to such modification as may be agreed upon between Canada and COFIDE.

Section 2.02

The goods and services procured in Canada financed from the Loan shall have an over-all Canadian content of not less than sixty-six and two-thirds per cent (66-2/3%) unless otherwise agreed to by Canada.

Section 2.03

Services, material and equipment contracted for prior to the effective date of this Agreement may not be financed out of the proceeds of the Loan except as may otherwise be agreed to by Canada.

Section 2.04

Proceeds from the Loan shall not be used by COFIDE to meet the cost of any taxes, fees or customs duties imposed directly or indirectly by Peru on the services, materials and equipment procured.

ARTICLE III

Withdrawals of Proceeds of the Loan

Section 3.01

Withdrawals from the Loan-account shall be for payments to Canadian suppliers for imports of equipment, material and services eligible under this Agreement. Such payments will be made under irrevocable letter of credit, expressed in Canadian currency, issued by Peru's foreign exchange banks designated by COFIDE through designated correspondent Canadian banks.

Section 3.02

Withdrawals shall be deemed to occur on the dates on which payments are made by Canada either directly to COFIDE or at the request of COFIDE to a firm or banking institution in respect of goods and services supplied under this Agreement.

Section 3.03

Subject to the conditions and limitations set forth herein, Peru only through COFIDE shall be entitled to withdrawals from the Loan Account in such amounts as are required to meet the costs of the goods and services which are eligible for financing as the costs become due and payable in accordance with Annex B.

Section 3.04

Withdrawals from the Loan Account may be made in favour of such persons or agencies as may be designated by Peru through COFIDE and agreed to by Canada.

Section 3.05

In each calendar month, Peru through COFIDE shall submit to Canada one (1) Application for Withdrawal of such amounts as shall have been paid or will be paid during that month, unless otherwise agreed to by Canada.

Section 3.06

COFIDE's participation in this Loan will be only for the purpose of making the request for disbursements and to direct and manage the use of the proceeds of the Loan and the relending of the Loan funds, as provided for in section 2.01. Repayment of the Loan, the Institutional Support from local currency generated by the Loan as provided for in Article 4, and all other obligations stipulated herein shall be carried out directly by Peru.



ARTICLE IV

Institutional Support from Local Currency Generated by the Loan

Section 4.01

Peru agrees to deposit in an account for the exclusive use of Peruvian Institutions working in the social development field (hereinafter referred to as the Institutions), the local currency generated through interest and principal payments received from the on-lending of these Loan funds by COFIDE, in accordance with the procedures described in Annex A.

Section 4.02

Peru agrees that the Institutions, as well as the type of activities to be supported, will be selected by Peru and Canada together.

Prior to September 30, 1975, Peru shall present to Canada a programme for the utilization and Administration of the accrued funds in soles suggesting the Institutions to be benefited, subject to CIDA's approval.

Section 4.03

Peru agrees that the benefits of this Loan will be an additional support to the normal budget which the Institutions would have obtained had this loan not existed.

Section 4.04

Prior to September 30, 1975, Peru, Canada, and the Institutions will sign a Plan of Operations regarding the utilization of the local currency generated by this Loan. Such document shall be considered as an integral part of this Agreement.

ARTICLE V

Cancellation and Suspension

Section 5.01

Peru may, by sixty (60) days' written Notice to Canada, cancel all or

any part of the Loan not withdrawn by COFIDE prior to the giving of such notice and not required to meet outstanding financial obligations to suppliers or firms incurred under the loan.

Section 5.02

If any of the following events occur, and continue to occur, Canada may by sixty (60) days' written Notice to Peru, specifying the reason for suspension, suspend in whole or in part the right of Peru to obtain withdrawals from the Loan Account, or where applicable declare the principal outstanding due and payable immediately;

- a) A default by Peru in the payment of principal or in any other payments or repayments required under this Agreement and the annexes hereto;
- b) A default on the part of Peru in the performance of any undertaking under this Agreement;
- c) Any extraordinary situation rendering it impossible for Peru to perform its obligations under this Agreement.

If suspension occurs and continues for thirty (30) days, Canada may, by sixty (60) days' written Notice to Peru, cancel that part of the Loan not withdrawn prior to the giving of such Notice, and not required to meet outstanding financial obligations to suppliers or firms incurred under the Loan.

Section 5.03

If the full amount of the Loan is not committed by March 31, 1977, the balance shall be cancelled by sixty (60) days' written Notice from Canada. During this period Peru through COFIDE may continue to make commitments against the Loan. The final instalment or instalments of the repayment to be made shall be reduced accordingly. Canada may agree to an extension.

ARTICLE VI

General Undertakings

Section 6.01

Canada and Peru shall cooperate fully to ensure that the purpose of the Loan will be accomplished, and each shall furnish to the other all such information as shall reasonably be requested with regard to the general status of the Loan.

Peru shall inform Canada as soon as possible of any conditions or contingencies which interfere with, or threaten to interfere with, the accomplishment of the objectives of the Loan or any matter or thing in connection therewith.

Section 6.02

Peru shall afford accredited representatives of Canada all reasonable opportunities to visit any part of the territories of Peru for the purpose related to this Loan Agreement.

Section 6.03

This Agreement and any Annexes thereto shall be free from any taxes, fees or other charges that may be imposed under the laws of Peru and those in effect in its territories or administrative, political or judicial divisions or subdivisions in connection with the execution, issue, delivery and registration thereof.

Section 6.04

It is understood and agreed by Peru and Canada, that the Articles of this Agreement and Annexes A and B thereto all form an integral part of the present agreement.

ARTICLE VII

Communications



Section 7.01

Any communications or documents given, made or sent by either Peru or Canada pursuant to this Agreement or any Annex thereto shall be in writing and shall be deemed to have been duly given, made or sent to the party to which it is addressed at the time of its delivery by hand, mail, telegram, cable, telex or radiogram at its respective address, namely:

For Peru: Corporación Financiera de Desarrollo
Avenida Inca Garcilaso de la Vega 1456
Lima, Peru.

Telex Address: 25356 and/or 20162

For Canada: The President
Canadian International Development Agency
122 Bank Street
Ottawa, Ontario
Canada. K1A 0G4

Cable Address: CIDA OTTAWA
Canada
and/or Canadian Embassy
Lima, Peru

Section 7.02

Address of the Receiver General of Canada, referred to in Section 1.06:

Receiver General of Canada
Finance Department
Place Bell Canada
Ottawa, Ontario
Canada. K1A 0G5

Section 7.03

Any one of the Parties hereto may, by written Notice to the other Party hereto, change the address to which any Notice or request intended for the Party so giving such Notice shall be addressed.



Section 7.04

All communications and documents pertaining to this Agreement shall be in English, French or Spanish.

ARTICLE VIII

Amendments

Section 8.01

This Agreement and Annexes A and B attached hereto, which form part of this Agreement, may be amended from time to time upon agreement of the parties concerned. Amendment to the main body of the Agreement shall be executed by a formal amendment and will be valid upon signature by the authorized representatives. However, amendments to the Annexes may be by an exchange of letter between COFIDE and CIDA.

ARTICLE IX

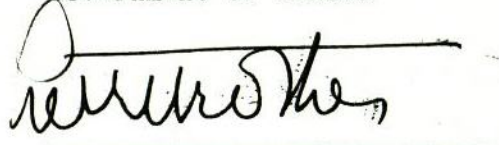
Entry into Effect and Signature

This Agreement and its Annexes A and B, which form an integral part of it, shall enter into effect as of the date of signature.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized hereto by their respective Governments, have signed the Agreement.

DONE in two copies at Lima, this 26th day of September, 1975, in the Spanish, French and English languages, each version being equally authentic.

Signed on behalf of the
Government of Canada



PIERRE TROTTIER
Ambassador

Signed on behalf of the
Government of the Republic of Peru



EMBAJADOR LUIS MARCHAND STENS
Secretario General Interino
del Ministerio de Relaciones
Exteriores

ANNEX "A"

ANNEX "A" TO THE INSTITUTIONAL SUPPORT LOAN BETWEEN
THE GOVERNMENT OF PERU AND THE GOVERNMENT OF CANADA

Use of the Loan

The proceeds of the Loan are to be utilized exclusively to finance the purchase from Canadian suppliers of certain Canadian materials and equipment, excluding those contained in the Negative List below, and for the payment of the ocean freight and insurance, provided that the total value of items supplied under the loan shall not exceed five million Canadian dollars (\$5,000,000). Approved products purchased under this loan may be ordered in any amount and in any combination of categories within the ceiling of the \$5,000,000 total and within the period in which the Loan is in force provided that (a) purchases under the Loan shall have a cumulative average of sixty-six and two-thirds per cent (66-2/3%) Canadian manufactured content, and (b) purchases of raw and semi-processed materials and commodities shall not exceed \$2.0 million, and (c) purchases of capital goods (machinery and equipment) shall not be less than \$3.0 million of the total Loan, and (d) the products are eligible for import under Peruvian import regulations. For the sake of efficient shipment, Canada reserves the right to establish certain minimum quantities or orders for various products.

Negative List:

The following products shall not be eligible for financing under this Loan:

- Newsprint
- Wheat
- Wood pulp
- Nickel
- Aluminum
- Malt
- Oil seeds
- Uninsulated aluminum Core reinforced (ACSR) cables



- Asbestos
- Steel sheets
- Rayon
- Various ores
- Railway ties
- Wooden utility poles
- Scrap items

Arms, armaments, guns, ammunition, and other equipment or material for military use or the manufacture thereof. All atomic energy technology, materials and equipment.

Purpose of the Loan

The loan of five million dollars (\$5,000,000.00) shall be made by Canada to PERU for the use by COFIDE, for relending purposes through sub-loans to the public or private sectors under the usual conditions imposed by COFIDE and under the following additional conditions:

- (a) Not less than 80% of this Loan shall be re-lent by COFIDE at a minimum rate of 5% interest per annum and at a maximum rate which will not deter from the development character of this Loan, up to 3 years' grace, and up to 10 years' maturity.
- (b) Up to 20% of this Loan may be used for re-lending purposes at those terms between 0% interest 10 years' grace, 50 years' maturity and 5% interest, 2 years' grace, 10 years' maturity, as COFIDE may wish to determine for selected projects.
- (c) The above mentioned minimum and maximum rates of interest will be revised by Peru through COFIDE and Canada, semi-annually, to ensure that they are realistic in the light of existing lending conditions in the Peruvian market.
- (d) Interest and principal payments received by COFIDE for the loan funds re-lent shall be deposited in a special account for the exclusive use of the Institutions agreed upon by Canada and Peru, as specified in Article IV of this Agreement.



ANNEX "B"

ANNEX "B" TO THE INSTITUTIONAL SUPPORT LOAN BETWEEN
THE GOVERNMENT OF PERU AND THE GOVERNMENT OF CANADA

Procurement Procedures

1. The Canadian Embassy in Lima shall be advised as promptly as possible concerning any new category of purchases to ensure that it qualifies under the conditions of the Loan. The Canadian Embassy will, within two weeks, advise COFIDE on the acceptability of such purchases.
2. The Canadian suppliers of items under this Loan shall be required to submit to CIDA a declaration of Canadian content according to CIDA form 66 (8-72).
3. The Canadian companies invited to tender shall be instructed to submit to CIDA technical specifications complying with the Canadian quality standards for the products to be supplied.
4. All public sector procurement shall be subject to the following procedures:
 - (a) Every procurement exceeding \$100,000 (Cdn.) shall be subject to competitive tender procedures unless prior approval for waiver is obtained from CIDA.
 - (b) Before any purchase contracts exceeding \$100,000 (Cdn.) are entered into, the prospective contracting party shall invite tenders from a representative number of Canadian suppliers of the required products unless otherwise agreed to by CIDA.
 - (c) Lists of Canadian suppliers may be obtained from the Canadian Embassy in Lima or from CIDA in Ottawa. Copies of each tender call, the list of companies invited to tender, and the assessment of the tenders received will be forwarded to CIDA and/or the Canadian Embassy in Lima for approval prior to the awarding of the contract. Copies of all contracts entered into are to be forwarded to CIDA.



5. CIDA may, upon receipt of formal advance application, waive the requirements for competitive tenders in the situations specified hereunder:
- (a) when procurement is proposed under certain supplier-importer relationships and the buyer is a recognized customer of the suppliers;
 - (b) when procurement concerns a product which is only available from a single source;
 - (c) when procurement concerns a product which by nature and specification is peculiar to a specific manufacturing process, or specific end-product;
 - (d) when products are to be procured under such other conditions which appear to CIDA to merit a waiver from the tendering procedures.
6. Applications for waiver, supported by reasons therefore, must be forwarded through the Canadian Embassy, Lima, to CIDA in Ottawa. No procurement action shall be initiated until the notification of approval is given by CIDA.

Payment Procedures for Eligible Products Under This Loan Agreement

7. COFIDE agrees to issue a general instruction to accredited foreign exchange banks in Peru that Letters of Credit opened on behalf of Peruvian importers stipulate that advice by the Canadian correspondent bank of the credit to the Canadian suppliers shall be subject to confirmation by CIDA.
8. Letters of Credit shall instruct Canadian suppliers to prepare and submit for payment to the designated Canadian correspondent bank all necessary documents, including as circumstances require, negotiable bills of lading, commercial and marine insurance invoices as well as non-negotiable and duplicate copies of each of the above.
9. The Canadian supplier or the accredited Canadian selling agent for Peru shall be responsible as circumstances require for:
- (a) arranging and paying for ocean freight and insurance;
 - (b) inspection of the products prior to packing and shipping.



10. COFIDE shall supervise the preparation and submission of Claims to Canadian suppliers for short shipments, and for the preparation and submission of marine insurance claims in the event of losses of damage to commodities while in transit.
11. Any costs of demurrage may not be considered a charge against the loan.
12. Statements of disbursements will be prepared by CIDA and forwarded to COFIDE at six-month intervals, normally the first of March and the first of September of each calendar year until the Loan Agreement has been terminated.
13. For the purposes of this Loan Agreement, the designated Canadian correspondent bank for Peru shall be the Royal Bank of Canada and the designated Peruvian Bank shall be Banco de la Nación or such other bank as may be designated from time to time by COFIDE.



ACCORD DE PRET

ENTRE LE

GOUVERNEMENT DU CANADA

ET LE

GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU PEROU

ACCORD DE PRET ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT
DE LA REPUBLIQUE DU PEROU

ATTENDU QUE LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU PEROU (appelé ci-après "le PEROU") désire obtenir un PRET DE SOUTIEN INSTITUTIONNEL destiné à la CORPORACION FINANCIERA DE DESARROLLO (appelée ci-après "la COFIDE") aux fins énoncées à l'Annexe A du présent accord;

ET ATTENDU QUE LE GOUVERNEMENT DU CANADA (appelé ci-après "le CANADA"), représenté par le Secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures agissant par l'intermédiaire du président de l'Agence Canadienne de Développement International (appelée ci-après "l'ACDI"), accepte d'accorder un PRET DE SOUTIEN INSTITUTIONNEL (appelé ci-après "le PRET") à cette fin et aux modalités et conditions énoncées ci-après;

LES PARTIES aux présentes conviennent de ce qui suit:

ARTICLE I

LE PRET

Paragraphe 1.01

Le Canada consentira au Pérou, aux modalités et conditions énoncées ci-après, un prêt d'un montant n'excédant pas 5 millions de dollars canadiens (\$5,000,000).

Paragraphe 1.02

Le Canada ouvrira dans ses livres un compte de prêt au nom de la COFIDE et créditera ce compte du montant total du prêt. Les retraits, les paiements et les décaissements pourront être faits à même le compte de prêt conformément aux dispositions du présent accord.

Paragraphe 1.03

Le prêt sera exempt de tout intérêt, commission d'engagement ou frais d'administration.

Paragraphe 1.04

Le remboursement du principal du prêt se fera en quatre-vingts (80) versements semestriels de soixante-deux mille cinq cents dollars canadiens (\$62,500. canadiens), dûs et payables le 31 mars et le 30 septembre de chaque année, à compter du 31 mars 1985 et jusqu'au 30 septembre 2024.

Paragraphe 1.05

Le Pérou aura le droit de rembourser par anticipation la totalité ou une partie du principal à n'importe quel moment et sans préavis. Le montant de tout remboursement de ce genre s'appliquera aux tranches du principal qui resteront alors à payer, dans l'ordre inverse des échéances.

Paragraphe 1.06

Tous les remboursements mentionnés dans le présent accord seront versés par le Pérou, en dollars canadiens, au Receveur Général du Canada; ils seront considérés comme effectués lorsqu'ils auront été reçus par le Receveur Général du Canada aux soins de l'adresse indiquée dans l'article VII, paragraphe 7.02.

Paragraphe 1.07

Le principal du prêt sera remboursé au Canada sans aucune déduction; il sera exempt plus particulièrement de tous impôts, taxes et autres restrictions imposés en vertu des lois du Pérou et des lois en vigueur dans ses territoires ou dans ses circonscriptions administratives, politiques ou judiciaires.

Paragraphe 1.08

Les parties acceptent d'entrer en négociations, à la demande du Pérou ou du Canada, au sujet de l'accélération des remboursements qui doivent être faits au Receveur Général du Canada conformément au présent accord à n'importe quelle date dans les six (6) mois précédant l'échéance du premier versement du principal. Le Pérou et le Canada détermineront d'un commun accord si cette accélération doit avoir lieu selon les moyens qu'a le Pérou, vu sa situation financière et économique intérieure et extérieure, de s'acquitter plus rapidement de ses obligations.

ARTICLE II

Utilisation du Prêt

Paragraphe 2.01

Sauf avec le consentement explicite du Canada, la COFIDE utilisera les fonds du prêt exclusivement pour se procurer, au Canada, de l'équipement, des matériaux et des services. Les fonds du présent prêt seront mis en disponibilité pour des projets d'exécution rapide, en donnant la priorité au secteur des mines, ainsi que pour des projets dans d'autres secteurs économiques du Pérou. Tous les biens et services nécessaires pour mener à bonne fin le présent accord de prêt seront conformes à la description qu'en donne l'Annexe A, et les modalités de leur obtention et de leur paiement seront celles qui sont énoncées à l'Annexe B, chaque annexe pouvant faire l'objet de toute modification dont pourront convenir le Canada et la COFIDE.

Paragraphe 2.02

Les biens et services obtenus au Canada et financés au moyen du prêt devront être d'origine canadienne dans une proportion d'au moins soixante-six et deux tiers pour-cent (66 2/3%) à moins que le Canada n'en convienne autrement.

Paragraphe 2.03

Les services, les matériaux et l'équipement pour lesquels des contrats ont été passés avant la date d'entrée en vigueur du présent accord ne pourront pas être financés au moyen des fonds du prêt sans le consentement du Canada.

Paragraphe 2.04

La COFIDE n'utilisera pas les fonds du prêt pour payer les impôts, taxes ou droits de douane dont le Pérou frappe directement ou indirectement les services, les matériaux et l'équipement obtenus.

ARTICLE III

Retraits de fonds du prêt

Paragraphe 3.01

Les fonds retirés du compte de prêt serviront à payer les fournisseurs canadiens pour l'équipement, les matériaux et les services importés qui peuvent être financés au moyen du prêt. Ces paiements seront effectués au moyen de lettres de crédit irrévocables, libellées en monnaie canadienne, émises, par l'intermédiaire des banques canadiennes correspondantes désignées, par les banques de change du Pérou désignées par la COFIDE.

Paragraphe 3.02

Les retraits effectués relativement aux biens et services fournis en vertu du présent accord seront censés se produire aux dates auxquelles le Canada effectue des versements, soit directement à la COFIDE, soit à une société ou à une institution bancaire désignée par COFIDE.

Paragraphe 3.03

Sous réserve des conditions et limitations énoncées dans les présentes, le Pérou par intermédiaire de la COFIDE pourra retirer du compte de prêt les sommes dont il aura besoin pour payer les biens et services qui peuvent être financés au moyen du prêt, au fur et à mesure que ces montants deviendront exigibles conformément à l'Annexe B.

Paragraphe 3.04

Les retraits du compte de prêt peuvent être faits en faveur des personnes ou des organismes désignés par le Pérou par l'intermédiaire de la COFIDE et agréés par le Canada.

Paragraphe 3.05

Le Pérou, par l'intermédiaire de la COFIDE, soumettra chaque mois au Canada une (1) demande de retrait des sommes qui auront été payées ou devront être payées au cours de ce mois, sauf entente contraire avec le Canada.

Paragraphe 3.06

COFIDE participera à ce prêt uniquement pour faire la requête des déboursés et pour diriger et gérer l'utilisation du prêt et la

ré-allocation des fonds prêtés, tel que prévu dans le paragraphe 2.01. Le remboursement du prêt, le soutien institutionnel à l'aide des rentrées de devises locales engendrées par le prêt selon les termes du paragraphe 4, et toutes autres obligations stipulées dans le présent document seront effectuées directement par le Pérou.

ARTICLE IV

Soutien institutionnel à l'aide des rentrées de devises locales engendrées par le prêt

Paragraphe 4.01

Le Pérou consent à déposer dans un compte, à l'usage exclusif des institutions péruviennes qui oeuvrent dans le domaine du développement social (appelées ci-après "les institutions"), les devises locales engendrées lorsque, la COFIDE ayant reprêté les fonds du prêt, conformément aux modalités énoncées à l'Annexe A, elle perçoit les intérêts et le remboursement du principal.

Paragraphe 4.02

Le Pérou convient que les institutions et le genre d'activités appuyés seront choisis conjointement par le Pérou et le Canada. Avant le 30 septembre 1975, le Pérou présentera au Canada, pour être soumis à l'approbation de l'ACDI, un programme d'affectation des fonds dans la monnaie péruvienne (soles) en proposant les noms des institutions appelées à bénéficier des ressources financières engendrées par le prêt.

Paragraphe 4.03

Le Pérou convient que les ressources financières engendrées par le prêt constitueront un apport additionnel au budget que les institutions auraient normalement obtenu si le prêt n'existait pas.

Paragraphe 4.04

Le Pérou, le Canada et les institutions apposeront leur signature, avant le 30 septembre 1975, à un plan d'action touchant l'utilisation des devises locales engendrées par le prêt. Ce document

sera considéré comme une partie intégrante du présent accord.

ARTICLE V

Annulation et suspension

Paragraphe 5.01

Le Pérou peut, en donnant, par écrit, un préavis de soixante (60) jours au Canada, annuler l'ensemble ou une partie du prêt dont la COFIDE n'a pas retiré les fonds avant l'émission de cet avis et dont elle n'a pas besoin pour s'acquitter d'obligations financières contractées envers des fournisseurs ou des sociétés en vertu du prêt.

Paragraphe 5.02

Si l'un des cas suivants se produit et se répète, le Canada peut, en donnant au Pérou, par écrit, un préavis de soixante (60) jours indiquant le motif de la suspension, suspendre entièrement ou en partie le droit qu'a le Pérou d'effectuer des retraits à même le compte de prêt, ou, s'il y a lieu, déclarer dû et payable immédiatement le principal en souffrance:

- a) un manquement de la part du Pérou en ce qui concerne le paiement du principal ou tout autre paiement ou remboursement prévu aux termes du présent accord et de ses annexes;
- b) un manquement de la part du Pérou en ce qui concerne tout autre changement prévu par le présent accord;
- c) toute situation extraordinaire qui met le Pérou dans l'impossibilité de s'acquitter des obligations que lui impose le présent accord.

Si la suspension se produit et se poursuit pendant trente (30) jours, le Canada peut, en donnant, par écrit, un préavis de soixante (60) jours au Pérou, annuler la partie du prêt dont les fonds n'ont pas été retirés avant l'émission de cet avis et dont le Pérou n'a pas besoin pour s'acquitter des obligations financières contractées envers des fournisseurs ou des sociétés en vertu du prêt.

./

Paragraphe 5.03

Si le montant total du prêt n'est pas engagé au 31 mars 1977, le solde sera annulé au moyen d'un préavis de soixante (60) jours que le Canada aura donné par écrit. Pendant ce temps, le Pérou, par l'intermédiaire de la COFIDE, pourra continuer à engager des fonds à même le prêt. La ou les dernières tranches du remboursement seront réduites en conséquence, à moins que le Canada ne consente une prorogation du prêt.

ARTICLE VI

Engagements généraux

Paragraphe 6.01

Le Canada et le Pérou collaboreront pleinement afin de faire en sorte que le but du prêt soit atteint, et chacune des parties fournira à l'autre tous les renseignements qu'elle aura raisonnablement demandés concernant l'état général du prêt. Le Pérou fera connaître le plus tôt possible au Canada toute condition ou contingence qui gêne ou risque de gêner la réalisation des objectifs du prêt ou toute affaire ou chose qui s'y rattache.

Paragraphe 6.02

Le Pérou donnera aux représentants accrédités du Canada toutes les occasions raisonnables de visiter une partie quelconque des territoires du Pérou à des fins qui se rattachent au présent accord de prêt.

Paragraphe 6.03

Le présent accord et ses annexes seront exempts de tous impôts, droits et autres redevances qui peuvent être imposés en vertu des lois du Pérou et des lois en vigueur dans ses territoires ou circonscriptions administratives, politiques ou judiciaires, en ce qui concerne l'exécution, l'émission, la livraison et l'enregistrement de ces actes.

Paragraphe 6.04

Il est entendu et convenu entre le Pérou et le Canada que les articles du présent accord et ses Annexes A et B font tous partie

intégrante du présent accord.

ARTICLE VII

Communications

Paragraphe 7.01

Tout document ou communication que le Pérou ou le Canada fournit, fait ou envoie conformément au présent accord et à ses annexes sera sous forme écrite et sera censé avoir été dûment fourni, fait ou envoyé à la partie à laquelle il est adressé au moment où il en est fait livraison par messenger, courrier, télégramme, câble ou radiogramme à l'adresse pertinente, à savoir:

Pour le Pérou: Corporación Financiera de Desarrollo
 Avenida Inca Garcilazo de la Vega 1456
 Lima, Perú

Telex: 25356 et/ou 20162
 Lima, Perú

Pour le Canada: Le Président
 Agence Canadienne de Développement
 International
 122, rue Bank
 Ottawa, Ontario
 Canada, K1A 0G4

Adresse télégraphique: ACDI
 Ottawa, Canada

et/ou Ambassade du Canada
 Lima, Perú

Paragraphe 7.02

Adresse du Receveur Général du Canada mentionnée dans le paragraphe 1.06:

Receveur Général du Canada
Ministère des Finances
Place Bell Canada
Ottawa, Ontario
Canada, K1A 0G5

Paragraphe 7.03

L'une ou l'autre des parties au présent accord peut, au moyen d'un avis adressé, par écrit, à l'autre partie, changer l'adresse

./

à laquelle devra être envoyé tout avis ou demande destiné à la partie dont émane un avis de ce genre.

Paragraphe 7.04

Tous les documents et communications qui ont trait au présent accord seront rédigés en anglais, français ou espagnol.

ARTICLE VIII

Amendements

Paragraphe 8.01

Le présent accord et ses annexes A et B, qui font partie du présent accord, peuvent être modifiés de temps en temps avec le consentement des parties en cause. Toute modification du corps principal de l'accord sera effectuée par un amendement formel signé par les représentants autorisés. Toutefois, les modifications des annexes peuvent s'effectuer au moyen d'un échange de lettres entre la COFIDE et l'ACDI.

ARTICLE IX

Entrée en vigueur et signature

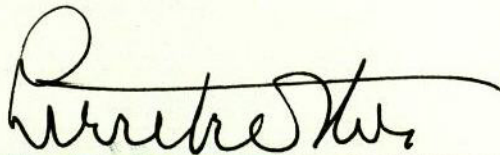
Le présent accord et ses annexes A et B, qui en forment partie intégrante, entreront en vigueur dès leur signature.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cette fin par leurs gouvernements respectifs, ont apposé leur signature au présent accord.

FAIT en double exemplaire à Lima ce 26ème jour de septembre 1975, en espagnol, anglais et français, chacune des versions faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Canada

Pour le Gouvernement de la République du Pérou



PIERRE TROTTIER
Ambassadeur



EMBAJADOR LUIS MARCHAND STENS
Secretario General Interino del
Ministerio de Relaciones Exteriores

ANNEXE A

ANNEXE "A" A L'ACCORD DE PRET DE SOUTIEN INSTITUTIONNEL ENTRE
LE GOUVERNEMENT DU PEROU ET LE GOUVERNEMENT DU CANADA

Utilisation du prêt

Les fonds du prêt doivent servir exclusivement à financer l'achat, auprès de fournisseurs canadiens, d'équipement et de matériaux canadiens, à l'exclusion des produits énumérés dans la liste négative ci-dessous, et à payer l'assurance et le transport maritimes, pourvu que la valeur totale des articles fournis en vertu du prêt ne dépasse pas la somme de cinq millions de dollars canadiens (\$5,000,000). Les commandes de produits approuvés qui sont achetés en vertu du prêt peuvent porter sur n'importe quelles quantités et catégories du moment que leur valeur totale ne dépasse pas 5 millions de dollars et qu'ils sont commandés pendant que le prêt est en vigueur, pourvu que: a) pris globalement, les achats effectués en vertu du prêt représentent un contenu canadien de soixante-six et deux tiers (66 2/3) pour-cent, b) la valeur des achats de matériaux et de produits de base bruts et semi-ouvrés ne dépasse pas 2 millions de dollars, c) la valeur totale des achats de biens d'équipement (machinerie et équipement) ne soit pas inférieure à 3 millions de dollars, et que d) les produits soient admissibles en vertu des règlements péruviens de l'importation. Pour des raisons d'efficacité de transport, le Canada se réserve le droit, dans le cas de divers produits, d'établir des quantités minima des commandes.

Liste négative

Les produits suivants ne pourront être financés au moyen des fonds du prêt:

- papier journal
- blé
- pâte de bois
- nickel
- aluminium
- malt
- graines oléagineuses

- câbles d'acier renforcés et non isolés à âme d'aluminium (ACSR)
- amiante
- tôles d'acier
- rayonne
- minerais divers
- traverses de chemin de fer
- poteaux de service en bois
- ferraille

Armes, armements, fusils, munitions et tout autre équipement ou matériel destiné à des fins militaires ou à la fabrication de matériel militaire. Toute technologie, tout matériel et tout équipement relatifs à l'énergie atomique.

But du Prêt

Le prêt de 5 millions de dollars (\$5,000,000) que le Canada consent au Pérou est confié à la COFIDE en vue d'être reprêté aux secteurs public et privé aux conditions normalement imposées par la COFIDE et aux conditions additionnelles suivantes:

- a) Pas moins de 80% des fonds du prêt seront reprêtés à un taux d'intérêt qui, sans être inférieur à 5% par année, ne dérogera pas à l'objectif de développement du prêt, avec un différé d'amortissement d'au plus trois ans et une échéance d'au plus dix ans.
- b) Pas plus de 20% des fonds du prêt pourront être reprêtés, selon le bon vouloir de la COFIDE, pour des projets choisis, à des conditions variant entre sans intérêt, un différé d'amortissement de 10 ans et une échéance de 50 ans, et 5% d'intérêt, un différé d'amortissement de 2 ans et une échéance de 10 ans.
- c) Les taux minimum et maximum mentionnés ci-dessus seront révisés, deux fois l'an, par le Pérou, par l'intermédiaire de la COFIDE, et le Canada, afin de s'assurer qu'ils demeurent réalistes par rapport aux conditions de prêt en vigueur sur le marché péruvien.

d) Les intérêts et le remboursement du principal perçus par la COFIDE sur les prêts qu'elle accordera à même les fonds du prêt seront déposés dans un compte spécial réservé à l'usage exclusif des institutions dont auront convenu le Canada et le Pérou, comme le stipule l'Article IV du présent accord.



ANNEXE B

ANNEXE "B" A L'ACCORD DE PRET DE SOUTIEN INSTITUTIONNEL ENTRE
LE GOUVERNEMENT DU PEROU ET LE GOUVERNEMENT DU CANADA

Modalités d'acquisition

1. L'Ambassade du Canada à Lima sera avisée, aussi rapidement que possible, de toute nouvelle catégorie d'achats envisagée, afin d'assurer que celle-ci réponde aux conditions du prêt. L'Ambassade du Canada fera savoir à la COFIDE, dans un délai de deux semaines, si les achats proposés sont acceptables ou non.
2. Les fournisseurs canadiens d'articles achetés au moyen du prêt devront présenter à l'ACDI une déclaration du contenu canadien de ces articles, selon la formule 66 (8-72) de l'ACDI.
3. Les sociétés canadiennes invitées à présenter des soumissions seront priées de soumettre à l'ACDI des spécifications techniques qui correspondent aux normes de qualité du Canada à l'égard des produits qui doivent être fournis.
4. Tous les achats effectués par le secteur public seront soumis aux modalités suivantes:
 - a) Tout achat dont la valeur dépasse \$100,000 (canadiens) fera l'objet d'une adjudication, à moins qu'on ait obtenu l'approbation préalable de l'ACDI.
 - b) Avant de conclure tout contrat d'achat dont la valeur dépasse \$100,000 (canadiens), l'acheteur éventuel lancera un appel d'offres auprès d'un nombre représentatif de fournisseurs canadiens des produits requis, sauf entente contraire avec l'ACDI.
 - c) Des listes de fournisseurs canadiens pourront être obtenues auprès de l'Ambassade du Canada à Lima ou auprès de l'ACDI à Ottawa. Des copies de chaque appel d'offres, de la liste des sociétés invitées à soumissionner, et de l'évaluation des soumissions reçues seront envoyées à l'ACDI et/ou à l'Ambassade du Canada à Lima afin d'obtenir leur

son approbation avant l'adjudication du contrat. Des copies de tous les contrats conclus devront être envoyées à l'ACDI.

5. L'ACDI pourra, sur réception d'une demande officielle présentée à l'avance, supprimer la nécessité d'une adjudication dans l'un ou l'autre des cas mentionnés ci-après;
- a) L'achat est proposé en vertu des relations qui existent entre le fournisseur et l'importateur, et l'acheteur est un client reconnu des fournisseurs;
 - b) l'achat porte sur un produit qui ne peut être obtenu que d'un seul fournisseur;
 - c) l'achat porte sur un produit qui, par sa nature et ses spécifications, fait appel à un processus de fabrication particulier ou constitue un produit fini spécifique;
 - d) les produits seront obtenus dans certaines autres conditions qui semblent de l'avis de l'ACDI, justifier la suppression de l'appel d'offres.
6. Les demandes motivées visant à supprimer l'adjudication devront être transmises à l'ACDI à Ottawa par l'entremise de l'Ambassade du Canada à Lima. Aucun achat ni aucune démarche en ce sens ne seront effectués avant que l'ACDI n'ait signifié son approbation.

Modalités de paiement pour les produits qui peuvent être financés en vertu du présent accord de prêt.

7. La COFIDE accepte d'émettre, à l'intention des banques de change accréditées au Pérou, une directive générale les invitant à faire en sorte que les lettres de crédit qu'elles délivreront au nom des importateurs péruviens stipulent que, lorsque la banque canadienne correspondante avise les fournisseurs canadiens que leur compte a été crédité, elle le fasse sous réserve d'une confirmation de l'ACDI.
8. Les lettres de crédit prieront les fournisseurs canadiens de préparer et de soumettre, à des fins de paiement, tous les documents nécessaires à la banque canadienne correspondante désignée, y compris selon les circonstances les

./

connaissements négociables, les factures de l'assurance maritime et les factures commerciales, de même que des doubles non négociables de chacun de ces documents.

9. Il appartiendra selon les circonstances au fournisseur canadien ou à l'agent de vente canadien accrédité du Pérou:
 - a) de prendre les arrangements nécessaires pour le transport et l'assurance maritimes, et d'en payer les frais;
 - b) d'inspecter les produits avant leur emballage et leur expédition.
10. Il appartiendra à la COFIDE de superviser la préparation et la présentation des réclamations aux fournisseurs canadiens dans le cas de marchandises manquantes et à l'assureur maritime en cas de pertes ou de dommages subis pendant le transport.
11. Tous frais ou surestaries ne pourront être considérés comme imputables aux fonds du prêt.
12. Les états des décaissements seront préparés par l'ACDI et envoyés à la COFIDE à intervalles de six mois, normalement le 1er mars et le 1er septembre de chaque année, jusqu'à ce que l'accord de prêt ait pris fin.
13. Aux fins du présent accord de prêt, la banque canadienne correspondante désignée du Pérou sera la Banque Royale du Canada, et la banque péruvienne désignée sera la Banco de la Nación, ou autres banques qui pourront être désignées par la COFIDE.



